

City of Newton



Setti D. Warren
Mayor

HEALTH AND HUMAN SERVICES DEPARTMENT

Dori Zaleznik, MD., Commissioner

1294 Centre Street
Newton, MA 02459-1544

Telephone 617.796.1420 Fax 617.552.7063



Public Health
Prevent. Promote. Protect.

Octubre 2012

Estimados Padres o Tutores Legales:

Como lo ha hecho cada dos años desde el 1998, el Departamento Escolar y el Departamento de la Salud de Newton y los Servicios Humanos, estará administrando nuevamente la Newton Youth Risk Behavior Survey (YRBS) (La Encuesta de la Conducta de los Jóvenes de Newton) este noviembre a los alumnos del primario y del secundario en las Escuelas Públicas de Newton. Aquella encuesta se base en la YRBS de Massachusetts, la cual está desarrollada por el Departamento de Massachusetts de la Educación Primaria y Secundaria (DESE) y los Centros Para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). **La encuesta es anónima.**

Esta carta sirve como un aviso para los padres bajo la Enmienda de la Protección de los Derechos del Alumno. Esta ley federal requiere que Las Escuelas Públicas de Newton les avise de la encuesta y para u obtener consentimiento o dejar que elijan que sus hijos no participen en ciertas actividades escolares incluyendo encuestas que tienen que ver con temas sensibles.

La YRBS de Newton tiene tres diferentes versiones de la encuesta – una para los alumnos del secundario, una para los alumnos de los grados 7 y 8, y una para los alumnos de grado 6. Cada versión está customizada según la sensibilidad del tema y el nivel del desarrollo de los alumnos para comprender las preguntas. La encuesta tiene una variedad de temas incluyendo: el alcohol, el tabaco, y el uso de otras drogas; la violencia y la seguridad; la salud mental y física (ej. el estrés, las condiciones de la salud mental, los asuntos sexuales, la conducta con respeto a la dieta, la actividad física); y más información general (ej. la participación en actividades extraescolares).

Los datos de la encuesta serán manejado, analizado y reportado solo en total por una empresa terciaria. La información de la encuesta estará disponible a todos los miembros de la comunidad. La información es para ayudar a mejor desarrollar los programas de la prevención y la intervención, la curricula que habla sobre las necesidades de la salud de nuestros chicos, y para proveer información al sistema escolar para concordar con la legislación federal No Child Left Behind (Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás).

Se administrará la Newton YRBS durante la semana del 12-16 de Noviembre de 2012 (Anote el día feriado de Veteran's Day) en los homerooms o durante un período normal de clase y durará aproximadamente un período entero para completarla. **La participación de su hijo/a es estrictamente voluntaria.** No hay ningún espacio para poner nombres en ningún parte de la encuesta, y las respuestas individuales de los alumnos no estarán identificadas ni reportadas. No hay **ningún** vínculo entre la participación del alumno en la encuesta y los archivos académicos.

Si usted quiere ver la encuesta, se encontrarán copias en los fines de octubre en Room 2 en el Centro de la Educación, 100 Walnut Street. Usted debe pedir turno con Dede Reade al 617-559-6115. Hay que ver la encuesta en persona; no se puede sacar las copias de la oficina ni mandarlas por correo. Con cualquier consulta, póngase en contacto con Gwen Sith, K-8 Wellness Curriculum Coordinator al 617-559-9090.

Si usted decide que no quiere que su hijo/a participe en la encuesta, usted debe notificar el/la director/a de la escuela de su hijo/a no más tarde que el 5 de noviembre, 2012. Si usted no se ha contactado el/la director/a, los maestros que administran la encuesta asumirán que usted se ha dado su consentimiento para que su hijo/a participe. Este es un proceso activo de optar no participar. Sin embargo, incluso si usted no se pone en contacto con el director, su hijo/a puede decidir de manera voluntaria no participar en la encuesta o puede elegir no contestar cualquier pregunta que no quiere contestar.

Haciendo encuestas parecidas cada dos años durante muchos años, nosotros consideramos la YRBS una gran ayuda en identificar las tendencias de las conductas de alumnos y sus inquietudes que le han ayudado al sistema escolar en preparación de curricula para lidiar con asuntos sensibles. Esperamos que su alumno/a podrá participar.

Sinceramente,

A handwritten signature in cursive script that reads "Dori Zaleznik MD".

Dori Zaleznik, MD, Commissioner
Health & Human Services Department

David Fleishman, Superintendent
Newton Public Schools